***Sunday – June 25 2023 Eastwood Uniting Church***

**Welcome 歡迎 환영합니다** Warami mittigar! [Darug]

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。

**Call to worship and lighting of the candle 예배로 부르심** **宣召崇拜 及燃點燭光**

**Let us worship God: 하나님을 예배합시다 我們一起敬拜上帝：**

Let us make a birthday wish and pray for The Uniting Church in Australia: that the Holy Spirit will continue to open our eyes and hearts, that we may continue to grow as one in worship, witness and service, walking together as First and Second Peoples. **For Christ’s sake. Amen.**

호주 연합교회의 생일을 맞이하여 기도를 드립시다:

성령께서 우리의 눈과 마음을 열게하시어 원주민들과 우리가 함께 걸어가며 예배와 증거와 봉사 안에서 하나로 자라나도록. **그리스도를 위하여. 아멘**

讓我們為澳洲聯合教會許下生日願望並祈禱：願聖靈將繼續打開我們的眼睛和心靈，使我們可以繼續在敬拜、見證和服務中成長為一體，並與原住民同行。**奉基督的名， 阿門。**

[Let’s stand and lift our hearts and voices to God in praise this morning]

[오늘 아침 다함께 우리의 마음과 목소리로 하나님을 찬양합시다]

[今天早上讓我們一起站起來，用我們的心靈和聲音讚美上帝]

**Song: Blessed be your name** Source 3: 1152 頌讚歸於祢

**Prayer of Confession and Assurance 고백의 기도 对忏悔的祈祷**

Holy God, we confess that we have sinned against you. We have often forgotten the price you paid to set us free from sin and death.

거룩하신 하나님, 우리는 하나님께 범죄함을 고백합니다. 우리는 종종 우리를 죄와 죽음에서 자유케 하시려고 하나님이 치르신 것을 잊어버립니다.

聖潔的上帝，我們承認我們得罪了祢，我們常常忘記祢為使我們脫離罪惡和死亡而付出的代價。

**But God shows his love for us in that while we were still sinners, Christ died for us. Jesus Christ humbled Himself to the point of death, even death on a cross.**

**그러나 하나님은 우리가 아직 죄인되었을 때 그리스도가 우리를 위해 죽으심으로 그의 사랑을 우리에게 보여주셨습니다. 예수님은 자신을 죽기까지 낮추셨고 십자가에서 돌아가셨습니다.**

**但是當我們還是罪人時，上帝就向我們表明了祂對我們的愛，基督為我們而死。 耶穌基督謙卑到死，甚至死在十字架上。**

He became sin that we might become the righteousness of God in Him. Through His death on the cross, He has reconciled us to God and brought us peace.

그는 우리가 그의 안에서 하나님의 의가 되도록 죄가 되셨고, 십자가의 죽으심으로, 우리를 하나님과 화해시켰고 우리에게 평화를 주셨습니다.

祂成為罪，使我們在祂裡面成為神的義，通過祂在十字架上的死，祂使我們與上帝和好，並給我們帶來了平安。

**Since Christ has taken our sin upon Himself, we pray that we, through the power of God’s Spirit, might die to sin and live to righteousness in Christ. Amen.**

**그리스도는 우리의 죄를 그에게 담당시켰음으로, 하나님의 영의 능력을 통하여 우리가 그리스도 안에서 죄에 대하여 죽고 의에 대하여 살기를 기도합니다.아멘**

**既然基督已經將我們的罪孽轉嫁到祂自己身上，我們祈求我們可以通過上帝的靈的力量向罪死，並在基督裡向義而活。 阿們。**

[This week has marked the 46th birthday of The Uniting Church in Australia, on 22nd June. Acknowledgement of the display put together by Helen Ramsay and Barbara Horrocks.

本主日慶祝澳洲聯合教會於6 月 22 日的46歲生日，感謝Helen Ramsay和Barbara Horrocks 共同展示的歷史作品。

Article 10 of the UCA Basis of Union says: The Uniting Church continues to learn of the teaching of the Holy Scriptures in the obedience and freedom of faith, and in the power of the promised gift of the Holy Spirit, from the witness of the Reformers. The Uniting Church will commit its ministers and instructors to study the statements of faith, so that the congregation of Christ’s people may again and again be reminded of the grace which justifies them through faith, of the centrality of the person and work of Christ the justifier, and of the need for a constant appeal to Holy Scripture.

연합기초서 10 항에 말하기를;호주 연합교회는 신앙의 복종과 자유 안에서, 그리고 약속된 은사인 성령의 능력으로, 다향하게 표현된 종교개혁가들의 증거에서, 성령의 가르침을 계속 배워나간다. 연합교회는 목사가 교사가 이러한 문서를 연구해서 그리스도의 백성의 교회가 믿음으로 말미암아 의롭게 하시는 은혜, 의롭게 하시는 이이신 그리스도의 인격과 사역의 중심성, 그리고 끊임없이 성령에 호소할 필요성을 거듭 새기도록 촉구한다

澳洲聯合教會聯合憲章的第10條說：聯合教會以信仰上的順服與自由、聖靈所應許恩賜的大能，繼續從宗教改革家的見證中學習《聖經》的教導。聯合教會指派牧師和教師研習這些信仰聲明，反復提醒基督子民的教會使他們因信稱義之恩典、改變人生的基督耶穌的個性和工作之核心地位，以及他們有時常求助於《聖經》之需求。

This is one of 18 statements in the Basis of Union – and it is good to be reminded of the strong theological foundation of the Uniting Church. The song we are about to sing highlights this:

이것은 연합기초서 18개 중의 하나이다-이것은 연합교회의 강력한 신학적 기초를 상기시키는데 좋은 것이다 이 노래는 이것을 강조하여 부르는 것이다

這是聯合憲章裡18條陳述其中之一——提醒我們聯合教會強大的神學基礎是一件好事。我們即將要唱的歌強調了這一點：

**Song: And can it be that I should gain** TiS 209 **怎能如此──像我這樣罪人**

**We share a sign of peace** **我們分享平安的標誌**

God’s peace be with you 神的平安与你們同在

당신에게 평화가 있으시길 Guds frid vare med dig

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Reading 성경봉독** Keira Fernando

Romans 6:1b-11

**1b** Should we continue in sin in order that grace may abound? **2**By no means! How can we who died to sin go on living in it? **3**Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? **4**Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life.

**5**For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. **6**We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. **7**For whoever has died is freed from sin. **8**But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. **9**We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. **10**The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. **11**So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

For the words showing us truth,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**  Should we continue in sin in order that grace may increase?

우리가 은혜를 더하려고 죄에 거하겠느냐?

**Song: There is a Redeemer** Source 1: 492

**Prayers of People 중보기도**  Marion Gledhill

**Announcements 공고**

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

**Farewell to Nilu, and prayer for Nilu and family:**

**Let’s pray**: From statement 18 of the Basis of Union, we pray Lord God, that, through the gift of the Spirit, you will constantly correct that which is wrong in our lives as individuals, and in our life as the Church. We pray that you will bring us into deeper unity with you, with other Churches. And we pray that you will use our worship, witness and service to your eternal glory through Jesus Christ our Lord. Amen

**Blessing 축도**

May the blessing of God, who is Creator, Redeemer and source of all life, be with you now and always, Amen

창조자 구속자 그리고 모든 삶의 근원이 되시는 하나님의 축복이 지금부터 항상 함께 하길 바랍니다.

**Song: Joyful, joyful we adore you** TiS 152

*Please join us for Morning Tea*